

經濟發展及勞工局局長率團訪斯洛伐克、匈牙利及愛沙尼亞（附圖）

經濟發展及勞工局局長兼香港物流發展局主席葉澍堃現正率領物流業代表團到斯洛伐克、匈牙利及愛沙尼亞訪問，推廣香港作為亞洲物流樞紐的優勢。

訪問的目的是促進香港物流業界與斯洛伐克、匈牙利及愛沙尼亞三地業界的溝通，拓展合作商機。代表團亦希望透過是次訪問，向當地業界推介香港作為進入中國內地投資營商的最佳跳板。

葉澍堃說：「隨着中國內地及中歐近年經濟迅速增長之勢，香港與斯洛伐克、匈牙利及愛沙尼亞的貿易額按年遞增。是次訪問是向中歐推廣香港物流業的優勢，並向當地推介本港與內地的投資機會。」

在訪問期間，代表團會與三國政府的主要官員及當地的商會和商界領袖會面。

代表團今日（當地時間四月二十三日）早上在斯洛伐克，拜會了經濟部副部長 Ivan Rybarik，就物流、航空和旅遊等事項交流經驗和意見。代表團亦與運輸、郵政和電訊部副部長 Milan Mojs 會晤，並見證香港特區和斯洛伐克政府草簽讓雙方航空公司營運往來兩地的航空服務協議，是項簽署儀式是促進香港與斯洛伐克在航空服務發展重要一步，與及加強兩地的聯繫。

葉澍堃亦於下午出席了一個為斯洛伐克商界介紹香港在物流方面的投資機會的座談會，就香港作為區域物流樞紐的優勢及投資機會發表講話。座談會共有逾百名業界代表出席，他們均對香港的營商環境和如何加強兩地貿易關係深表興趣。代表團於座談會結束後隨即舉行記者會，向他們介紹香港的各項發展優勢。記者會有多名當地電視台、報章和雜誌的代表出席。

較早前，葉澍堃亦接受了當地電視台及雜誌訪問，介紹香港各方面的最新發展。訪問團亦參觀了斯洛伐克首府布拉迪斯拉發機場，了解當地的空運物流設施。

葉澍堃將於明日與外交部長 Jan Kubis 會面，隨後與代表團離開斯洛伐克前往匈牙利布達佩斯訪問。

代表團成員包括立法會議員劉健儀、香港付貨人委員會主席林宣武、香港運輸物流學會會長劉少榮、香港機場管理局行政總裁許漢忠及和記黃埔港口集團執行董事葉承智。

完

2007年4月24日(星期二)

香港時間16時03分

SEDL leads delegation to Slovakia, Hungary and Estonia (with photos)

The Secretary for Economic Development and Labour and Chairman of the Hong Kong Logistics Development Council, Mr Stephen Ip, is leading a logistics promotion mission to Slovakia, Hungary and Estonia to promote the strengths of Hong Kong as a logistics hub in Asia.

The mission will enhance communication and co-operation between industry players in Hong Kong and their counterparts in the three countries. It also aims to impress upon businessmen in Slovakia, Hungary and Estonia the investment opportunities that Hong Kong, as a springboard to Mainland China, was offering.

"Riding on the rapid economic growth in Mainland China and Central Europe, the bilateral trade volume between Hong Kong and Slovakia, Hungary and Estonia has seen a steady growth over the years. We will showcase Hong Kong's logistics advantages to these thriving economies in Central Europe and impress upon them the investment opportunities in Hong Kong and Mainland China," Mr Ip said.

The delegation will meet senior officials of the three governments as well as local chambers of commerce and business leaders.

In Slovakia this morning (April 23, local time), the delegation first called on the State Secretary of Economy, Mr Ivan Rybarik, to share experiences and exchange views on a wide range of issues of mutual interest, particularly in logistics, aviation and tourism.

He then met with the State Secretary of Transportation, Posts and Telecommunication, Mr Milan Mojs. Mr Ip and Mr Mojs witnessed the initialling of an Air Services Agreement between the two governments. The signing ceremony is an important step forward in the development of air services between Hong Kong and Slovakia which would help to strengthen links between the two places.

In the afternoon, Mr Ip delivered a keynote address at a seminar on investment opportunities offered by Hong Kong as the premier logistics hub. The seminar was attended by more than 100 local business representatives who were very interested to learn about the business-friendly environment of Hong Kong and investment opportunities that would enhance co-operation between the two places.

The seminar was followed by a media conference attended by local TV stations, newspapers and magazines. Earlier, Mr Ip also gave interviews to a local TV station and magazine on Hong Kong's latest developments.

The delegation also visited the Bratislava Airport to obtain first-hand information on its air-cargo handling facilities.

Mr Ip and delegation members will call on the Foreign Minister, Mr Jan Kubis, tomorrow before departing for Budapest.

Members of the delegation include Legislative Councillor, Ms Miriam Lau; Chairman of the Hong Kong Shippers' Council, Mr Willy Lin; President of the Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong, Mr Anthony Lau; Chief

Executive Officer of the Airport Authority Hong Kong, Mr Stanley Hui; and Executive Director of Hutchison Port Holdings, Mr Eric Ip.

Ends/Tuesday, April 24, 2007

Issued at HKT 16:04

NNNN



經濟發展及勞工局局長葉澍堃（右）致送紀念品予斯洛伐克經濟部副部長 Ivan Rybarik。

The Secretary for Economic Development and Labour, Mr Stephen Ip (right) presents a souvenir to the State Secretary of Economy of the Slovak Republic, Mr Ivan Rybarik, after meeting him in Slovakia.



經濟發展及勞工局局長葉澍堃（後排右）和斯洛伐克運輸、郵政和電訊部副部長 Milan Mojs（後排左）見證香港特區和斯洛伐克政府草簽兩地的航空服務協議。該協議由經濟發展及勞工局首席助理秘書長鄧家禧（前排右）及斯洛伐克民航處處長 Jan Breja 代表兩地簽署。

The Secretary for Economic Development and Labour, Mr Stephen Ip (rear right), and the State Secretary of Transportation, Posts and Communications, Mr Milan Mojs (rear left), witness the initialling of an Air Services Agreement between Hong Kong and Slovakia by Director-General of Civil Aviation of the Slovak Republic, Mr Jan Breja, seated left, and HKSAR Principal Assistant Secretary for Economic Development, Mr Albert Tang, seated right.



經濟發展及勞工局局長葉澍堃(中)在斯洛伐克舉行記者會,宣傳香港作為區域物流樞紐的優勢。陪同出席的包括(左起)香港運輸物流學會會長劉少榮、斯洛伐克運輸、郵政和電訊部副部長 Milan Mojs、立法會議員劉健儀及香港機場管理局行政總裁許漢忠。

The Secretary for Economic Development and Labour, Mr Stephen Ip (centre) chairs a media conference in Slovakia to promote Hong Kong as a premier logistics hub. With him are, from left, President of Chartered Institute of Logistics and Transportation, Mr Anthony Lau, State Secretary of Transportation, Posts and Communication, Mr Milan Mojs, Legislative Councillor, Ms Miriam Lau, and Chief Executive Officer of Airport Authority Hong Kong, Mr Stanley Hui.